Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, nasz Bóg, przemówił do nas na Horebie: Dość już macie przebywania na tej górze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, nasz Bóg, przemówił do nas na Horebie. Dość już — powiedział — waszego przebywania na tej górze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, nasz Bóg, przemówił do nas na Horebie: Dość długo przebywacie na tej górze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan, Bóg nasz, mówił do nas na górze Horeb, i rzekł: Dosycieście mieszkali na tej górze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE Bóg nasz mówił do nas na Horeb, rzekąc: Dosyć wam, żeście na tej górze mieszkali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan, nasz Bóg, mówił do nas na Horebie: Już dość waszego pobytu na tej górze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan, nasz Bóg, przemówił do nas na Horebie: Już dosyć waszego pobytu na tej górze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, nasz Bóg, tak powiedział do nas na Horebie: Już wystarczająco długo przebywacie na tej górze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „JAHWE, nasz Bóg, powiedział do nas na górze Horeb: «Wystarczająco długo przebywaliście na tej górze! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Nasz Bóg, Jahwe, przemówił do nas na Chorebie: - Dość już waszego pobytu na tej górze! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bóg, nasz Bóg, powiedział do nas na Chorewie: Dość już waszego przebywania na tej górze.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь Бог наш заговорив до нас в Хориві, кажучи: Досить вам жити в цій горі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, nasz Bóg, oświadczył nam na Chorebie, powiadając: Wystarczy wam przebywać przy tej górze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”JAHWE, nasz Bóg, powiedział do nas na Horebie, mówiąc: ʼWystarczająco długo mieszkaliście w tym górzystym regionie. |